

Heinrich IV - Lernmaterial

*(*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen)*

aufgreifen - to take up again

die Investitur - investiture (the formal bestowal, confirmation, or presentation of rank, office, or a possessory or prescriptive right, usually involving the giving of insignia or an official title.)

*der Streit - dispute, argument

*kämpfen um - to fight for

mitentscheiden - to have a say in

*die Niederlage - defeat

*der Sieg - victory

der Schlagabtausch - exchange of blows

der Kontrahent - opponent

münden in - to lead into

*der Büßer - penitent

zuspitzen - to sharpen

*absetzen - to depose, dismiss

sich zurückholen - to reclaim, regain

Canossa - a castle town in Italy midway between Milan and Florence

Speyer - a town on the Rhine 10 miles southwest of Heidelberg

überblenden - to fade out

die Salier - Salien (member of a tribal group of the Lower Rhine Franks)

die Grabkrone - burial crown

*überleiten - to segue into

die Babywahl - election of a baby to be King (Henry IV was 3 years old at the time.)

die Hypothek - constant burden (as used here); more common meaning today is mortgage. The meanings are similar, in the sense that a mortgage is a burden than has to be paid back.

in ihrem Sinne - in accordance with their wishes

*die Neuerung - innovation

am Beispiel von - using the example of

die Zehntabgabe - tithe (this can refer to a payment to a church or a non-religious authority)

*zeichnen - to portray (as used here); also to draw

*die Auseinandersetzung - dispute, argument

*anbahnen - to initiate

anprangen - to denounce

*der Misstand - bad or deplorable state of affairs, abuse, disgrace

angemessen - appropriately
 der Missmut - discontent, dissatisfaction
 Hildebrand - the name of a monk who later becomes Pope Gregory VII
 die Unterwürfigkeit - subservience
 herausheben - to single out, bring out
 akzentuieren - to accentuate, emphasize
 *weltlich - secular (as used here); also worldly
 *der Machthaber - ruler, person in power; sometimes used to imply a dictator or authoritarian ruler
 der Staatsstreich - coup
 *nachspielen - to re-enact
 *der Drahtzieher - mastermind, person pulling the strings
 *die Entführung - kidnapping, abduction
 *der Aufbau - structure
 *erläutern - to explain, clarify
 *stellvertretend für - representing, in place of
 skizzieren - to sketch, outline
 *die Gelehrsamkeit - scholarship, learning
 der Ausgangspunkt - starting point, point of departure, origin
 zurückdrängen - to repress, push back, force back
 Bezug nehmen auf - to refer to, make reference to
 *verdorben - corrupt (as used here); spoiled
 der Lebenswandel - lifestyle, moral conduct
 bezichtigen - to accuse
 *der Sklavenaufstand - slave rebellion, uprising
 *kraft seines Amtes - by virtue of his office
 *eingehen auf etwas - to go into something
 *die Papsttum - papacy
 die Zuspitzung - worsening
 *die Auswirkung - impact, ramification
 *das Bistum - diocese
 *die Auslegung - interpretation
 die Tragweite - consequence, scope
 *die Zweischwertertheorie - The Two Swords theory. The two swords refer to the "spiritual" and the "temporal".
 Dictatus papae (latin) - a compilation of 27 statements of powers arrogated to the Pope, including the power to depose an emperor. The axioms of the Dictatus advance the strongest case of papal supremacy and infallibility.
 brisant - volatile, explosive, controversial

*die Bezeichnung - label, designation
 *die Beschuldigung - accusation
 *die Simonie - simony (The buying or selling of ecclesiastical offices or of indulgences or other spiritual things)
 die Aufforderung zum Rücktritt - call for resignation
 *(der) Verweis auf - reference to
 *das Gottesgnadentum - doctrine of divine right
 *die Kanzel - pulpit
 *absprechen - to deny or refuse somebody something
 *die Bewertung - assessment
 das Treuehalten - holding the faith, fidelity
 *die Absetzung - removal from office
 *der Zug - journey (of animals or people in large groups) (as used here); many other translations, including "train", "procession", "swig", "puff" and "stroke."
 sich verschanzen - to entrench oneself
 *in Anknüpfung an - following on from
 die Quellenüberlieferung - old legend or lore
 *in Frage stellen - to call into question, to cast doubt on
 *die Erniedrigung - degradation
 der Schachzug - move, gambit
 *gewährleisten - to ensure, guarantee
 *der Gegenkönig - anti-King (person other than the king who claims to be king)
 *abtrennen - to separate, sever, cut off
 *ergänzen - to supplement
 *der Gegenpapst - anti-Pope (person other than the pope who claims to be pope)
 das Lehenswesen - feudal system
 der Salier - member of one of the families of the Frankish nobility class
 auf Reichsebene - at the empire level
 sich abzeichnen - to emerge, to become apparent
 zukommen (+dat) - to befit, become
 das Geblütsrecht - right by blood; that is, by birth or descent
 *anknüpfen an - to link to, to build on, to draw on
 die Herrschaftsdurchdringung - penetration or infusion of control or rule
 die Beamtschaft - civil service
 *unterstellen - to subordinate
 *die Nachfolge - succession
 *der Anspruch - claim, demand
 *sich stützen auf - to be based on
 *zusprechen - to award or grant custody of

*langfristig - long-range
die Zäsur - break, pause
die Höhepunkt - peak, climax
absehbar - foreseeable
kumulieren - to accumulate
zu Aufgabe heranziehen - to enlist to do a task
der Zugeständnis - concession
die Belehnung - the investment of someone with a fife
die Machtbefugnis - authority to exert power
die Schwertleite - accolade, dubbing (ceremonial gesture that represents granting of power)
die Mündigkeit - reaching age of maturity
zwangsläufig - inevitably, unavoidably
der Konfliktherd - center of conflict
heraufbeschweren - to evoke, cause, give rise to
*vernachlässigen - to neglect
*der Einsatz - employment
herrschaftlich - grand, lordly
unterlegen - to succumb
erringen - to gain, achieve
*festen - to celebrate
übergreifend - over-arching
*die Fragestellung - formulation of a question
*die Einordnung - classification
*die Kurie - Curia (Papal court - the body of congregations, tribunals, and offices through which the pope governs the Roman Catholic Church)
*die Sittlichkeit - morality
die Laieninvestitur - lay investiture
*ehrgeizig - ambitious
*eigenständig - independent, stand-alone
*sich beziehen auf - to refer to
*ausbauen - to expand, extend
schwelend - smoldering, festering
*beilegen - to resolve
die Prägung - character (the manner in which someone has been shaped) (as used here)
*beinhalten - to comprise, include, contain
die Ausformung - molding, shaping
die Wirkungsabsicht - intended effect

das Zustandekommen - coming about, bringing about, realisation
*eventuell - possible
zur Verbreitung - for spreading
keinen Rückhalt haben - to have no support
*beachten - to take into consideration
hervortreten - to emerge
die Fastensynode - Lenton synod (assembly of bishops)
*angeführt von - led by
absetzen - to remove, depose
es gilt ... zu ... - it is necessary to
es gelte abzusetzen - it would be necessary to remove/depose
*sakral - sacred
*derart - so much
*herausfordern - to challenge, provoke
*unabwendbar - inevitable
*das Attentat - (attempted) assassination
*fehlschlagen - to go wrong, to come to nothing
*die Fasten - lent
abfallen - to decrease, decline
öffentlichkeitswirksam - effective as good publicity, good publicity
widerrufen - to withdraw, revoke, cancel
das Beisein - presence
das Herannahen - approach, coming near
*die Fürsprache - recommendation
der Stellenwert - status, significance
das Gewand - garment
sich einprägen - to make an impression
*die Ciphre - cipher
die Entsakralisierung - making less sacred
die Königswürde - royal dignity
*einleiten - to initiate
*aufweichen - to weaken (here), to soften up
die Kanzlei - office, chancellory
*der Herzog - duke
*die Anwesenheit - presence
der Legat - legate (a member of the clergy, especially a cardinal, representing the Pope)
*die Vorschrift - regulation, rule
*einsetzen - to appoint, use, employ

das Erbrecht - right of inheritance
*zugunsten - in favor of
*verzichten - to renounce
auffassen - to interpret, understand
*die Leistung - achievement
Stellung beziehen - to take up a position
*ausweiten - to expand, to widen
der Lehensmann - a man obligated to render feudal allegiance and service
*voraussagen - to predict, prophesize
*sich kehren gegen - to turn against
*die Verbannung - exile
*der Klerus - clergy
*das Schisma (die Schismen, plural) - schism
*die Reichsinsignien - insignia of the empire
*Treueid leisten - to swear allegiance
*die Sakralität - sacredness
Risse bekommen - to become cracked
*die Ansätze (plural) - rudiments, basic approaches
*die Förderung - support, sponsorship, funding
*sich durchsetzen - to gain acceptance, to assert oneself, to prevail
*letzere - the latter
*letzte - last
vergeben - to award (as used here); also to forgive
kurial - relating to the Curia
*Es ist die Rede von ... - There is talk of ...
*aufkommen - to emerge, arise
*die Kennzeichnung - labeling
der Blickwinkel - perspective
*entgegenwirken - to counteract, resist, antagonize
*der Rang - rank
herabstufen - to downgrade
*die Zurückdrängung - suppression, role back
*die Bestrebung - aspiration
*der Ansatz - approach